

CATÁLOGO DE PUBLICACIONES



EDITORIAL KALINA

Editorial Kalina transforma ideas en libros extraordinarios y genera encuentros entre arte y literatura salvadoreña para un mundo sin fronteras. La editorial tiende puentes entre idiomas y culturas.

Editorial Kalina es una empresa salvadoreña que inició sus operaciones en 2006. Desde su fundación, ha logrado posicionarse en el mercado local e internacional con proyectos de vanguardia. El nombre “Kalina” es una composición de dos palabras en náhuatl: “kal” significa casa e “ina” significa expresión. La misión de Kalina es desarrollar productos de contenido editorial en diversas áreas: cultura, educación, turismo, arte, arquitectura, literatura, entre otras.

Entre las publicaciones más importantes de la editorial están los cuatro libros bilingües de literatura salvadoreña: las antologías de poesía y cuento, *Teatro bajo mi piel* (2015) y *Puntos de Fuga* (2017), y los libros *Preguerra* (2017), poesía de Tania Pleitez, y *La familia o el olvido* (2017), narrativa de Elena Salamanca.

La empresa está conformada por un equipo de destacados escritores, artistas, fotógrafos y diseñadores, elegidos de acuerdo a cada proyecto, y liderado siempre por Kalina de forma personalizada. En su conjunto, Kalina y su equipo buscan crear productos extraordinarios que reflejan una amplia visión, creatividad y sólida experiencia en la industria, muchas veces rompiendo esquemas tradicionales a favor de un contenido estético y de calidad. Asimismo, Kalina busca desarrollar y exportar productos que reflejen no solo la cultura centroamericana en el exterior, sino también proyectos que destaquen por su contenido universal.

CONTACTO

Información
info@editorialkalina.com

Alexandra Lytton Regalado
Directora
alex@editorialkalina.com

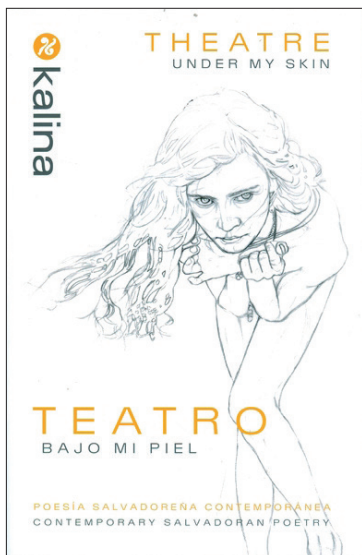
Lucía de Sola
Directora
lucia@editorialkalina.com

Efraín Caravantes
Coordinador editorial
efrain@editorialkalina.com
7425-4876



TEATRO BAJO MI PIEL THEATRE UNDER MY SKIN

DISPONIBLE



Título: Teatro bajo mi piel: Poesía salvadoreña contemporánea / Theatre under my skin: Contemporary Salvadoran Poetry

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola, Tania Pleitez Vela

Autor(a/as/es): René Rodas, Otoniel Guevara, Susana Reyes, Jorge Galán, Roxana Méndez, Krisma Mancía, Elena Salamanca, Vladimir Amaya, Mirsolava Rosales, Quique Avilés, José B. González, William Archila, Gabriela Poma Traynor, Leticia Hernández-Linares, Lorena Duarte, Mario Escobar, Elsie Rivas Gómez, Javier Zamora

Idioma(s): Español / Inglés

Traductor(a/as/es): Keith Ekiss, Marianne Choquet, Mauricio Espinoza, Jessica Rainey, Sonia Priscila Ticas, Daniel Bonhurst, Emma Trelles, Betsabé Garcia, Kiara Covarrubias Cobián, María Tenorio, Alexandra Lytton Regalado

Año de publicación: 2014

ISBN: 9-789992-387672

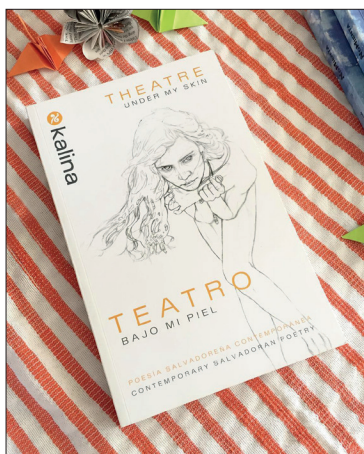
Número de páginas: 288

Tamaño: 14x21.6 cm

Peso: 0.95 lb

Resumen: Se trata de una antología bilingüe que busca desafiar el concepto tradicional de “poesía nacional” para dar cabida a las diversas identidades que coexisten en el terreno del imaginario poético. Considerando que la elasticidad de las fronteras nacionales desdibujan las identidades, este libro no solo presenta el trabajo de poetas que residen en El Salvador y escriben en español, sino que también expone el trabajo de poetas que han emigrado y escriben en la lengua del país adoptado. Estos poemas ofrecen a los lectores, tanto a los que leen en español como a los que leen en inglés, una variedad de contrastes lingüísticos, temáticos y estéticos, además de similitudes. La primera de su clase, esta antología brinda una oportunidad para que los poetas salvadoreños y los poetas salvadoreños-estadounidenses establezcan un diálogo poético; entre ellos y con la comunidad poética en toda su extensión.

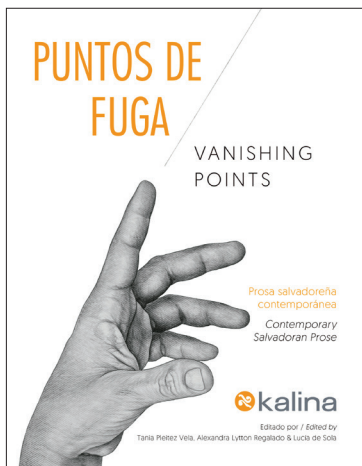
Comentario: “This anthology rocks and hums with the music of El Salvador’s current poetic voices, the children of Salarrué and Roque Dalton. I’m drawn to their meditations on identity, to their streets and their foliage, their images and themes: love, food, landscape, home —and the darker ones: hunger, loss, death, war. From cover to cover these poems come at you, vivid and various and genuine.” **Joseph Millar**





PUNTOS DE FUGA VANISHING POINTS

DISPONIBLE



Título: Puntos de fuga: prosa salvadoreña contemporánea / Vanishing Points: Contemporary Salvadoran Prose

Editor(a/as/es): Tania Pleitez Vela, Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Autor(a/as/es): Ignacio Sarmiento Pérez (prologuista), Miguel Huezo Mixco, Horacio Castellanos Moya, Carmen González Huguet, Rafael Menjívar Ochoa, Jacinta Escudos, Oscar García, Claudia Castro Luna, Harrison López, Nancy Gutiérrez, Elena Salamanca, Oscar Martínez, Ana Escoto, Olivia Olivia, Alejandro Córdova y Andreas Portillo

Idioma(s): Español / Inglés

Traductor(a/as/es): Lawrence Schimel, Dave Foxall, Marianne Choquet, Yesenia Santibañez, Harrison López, Jessica Rainey, Alexandra Lytton Regalado, Emilie Delcourt, Daniela Maria Ugaz, John Washington, Lucía de Sola

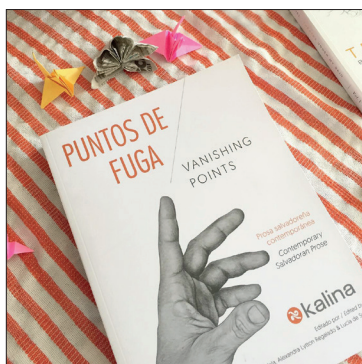
Año de publicación: 2017

ISBN: 9-789996-179037

Número de páginas: 325

Tamaño: 17.7x23 cm

Peso: 1.49 lb



Resumen: Puntos de fuga es una antología bilingüe (español-inglés) que intenta documentar el amplio espectro estético, temático y lingüístico de la prosa salvadoreña actual. Incluye tanto a autores que residen en el país, como aquellos que han migrado a los Estados Unidos, México, Argentina y Europa. Este es el segundo volumen de Kalina –el primero, Teatro bajo mi piel (2014), estuvo dedicado a la poesía– y nuevamente pretende establecer un puente y una oportunidad para que los escritores salvadoreños establezcan un diálogo con la comunidad literaria, en general, ya sea explorando la porosidad de las fronteras, o desafiando el concepto de “lo nacional”.

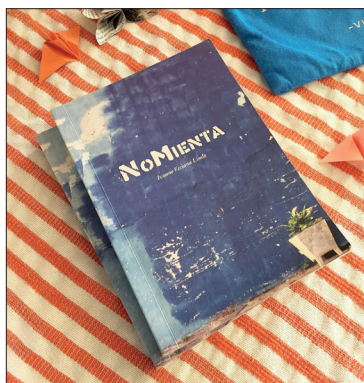
Comentario: “Temo que si algún lector aborda estos relatos en busca de algún tipo de identidad o añoranza del pasado, fracasará en su búsqueda. Los textos aquí reunidos logran, en su gran mayoría, exceder cualquier tipo de restricción que queramos hacerle. Exploran, con similar ímpetu, el rol de la literatura en el mundo, la violencia de género, la marginalidad social, la literatura policial, el problema de la memoria y el olvido, el neoliberalismo y la diáspora. De esta forma, como diría Borges, lo que esta antología demuestra es que la literatura salvadoreña de los últimos años se ha dedicado –y eso se agradece– a pensar el universo”. **Ignacio Sarmiento, Universidad de Tulane**



NO MIENTA

Ivonne Veciana Lindo

DISPONIBLE



Título: No mienta

Autor(a/as/es): Ivonne Veciana Lindo

Editor(a/as/es): Miguel Huevo Mixco, Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2017

ISBN: 9-789996-179020

Número de páginas: 204

Tamaño: 12.2x17.2 cm

Peso: 0.50 lb

Resumen: No mienta es una recopilación de frases hechas diseño y fotografía.

Comentarios: “Los aforismos de Ivonne Veciana serán recordados por su agudeza y por su ironía; pero sobre todo por su formidable precisión para contar su época. Una digna heredera de Óscar Wilde.” **Roberto Salomón, director Teatro Luis Poma**

“Los aforismos de Ivonne Veciana son tan bellos como sinceros. Lo mismo pueden ser dictados por la piel que por la inteligencia. Juguetea, escarba, interroga, afirman, enternecen, sorprenden, divierten, sacuden. Son alhajas que uno quisiera guardar para siempre en el bolsillo.” **Alberto Salcedo Ramos, periodista colombiano**

“Las sentencias de Ivonne Veciana contienen una filosofía para sobrellevar el esplín de las horas pico del alma. ¡Un «libro de horas» para nuestro tiempo!” **Miguel Huevo Mixco, escritor**

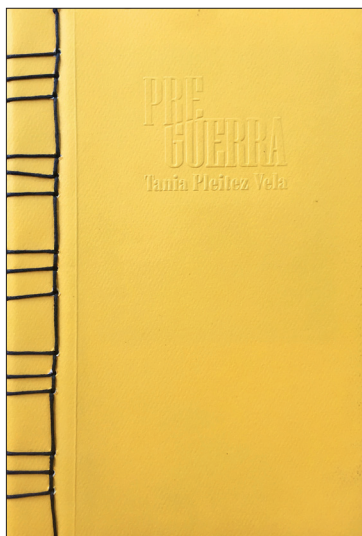
“Las redes sociales son un mar infestado de fingidores. En la diaria tormenta, los tuits de Ivonne Veciana no son solo juegos de ingenio y micropoesía, sino también un ejercicio constante de transparencia que nos interpela y nos hace preguntarnos de cuánta sinceridad somos capaces nosotros.” **José Luis Sanz, periodista**



PREGUERRA / PREWAR

Tania Pleitez Vela

ÚLTIMAS COPIAS



Título: Preguerra / Prewar

Autor(a/as/es): Tania Pleitez Vela

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Idioma(s): Español / Inglés

Traductor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado

Año de publicación: 2017

ISBN: 9-789996-179044

Número de páginas: 32

Tamaño: 14.4x21.6 cm

Peso: 0.12 lb



Comentarios: “Un silencio palpable y herido rodea a la preguerra. Sin embargo, en este poemario conformado por once secciones, Tania Pleitez Vela desafía ese silencio y se aproxima, mediante versos concisos, cristalinos, a la preguerra que hierve en su eje, en su filo. Preguerra nos muestra una serie de identidades fracturadas: un yo infantil que olfatea la guerra: *La angustia gatea en mí; un yo exiliado que se balancea en el péndulo: Mis escamas no combinan con mi ahora. / Allá, en aquel mar, tampoco encajan las alas que fabriqué*; un yo adulto que sobrevive en el filo del equilibrio: *Mira, pequeña, ya puedo suspenderme con grotesca gracia*. Todos estos seres convergen en un yo universal y poético: *Albergo un lamento. Mis piernas son troncos talados. / Mis brazos, ramas heridas. / Mi pecho, un valle quemado. / Sólo mi voz es brizna / mi garganta es el refugio...* En ese momento de agonía en la historia salvadoreña, sólo es la voz que pronuncia vida.” **Alexandra Lytton Regalado**

“No hay recetas en estos versos. Ni pancartas. Ni diagnósticos clínicos. Ni falsas esperanzas. Describen un mundo. No lo explican, no lo razonan, puesto que no es razonable, ni se plantean salvarlo, si acaso fuera salvable. Más que una intención utilitaria o extrapoética, este libro es una exacta y muy necesaria catarsis. Una necesidad de decir y de «decirse». Un profundo y doloroso viaje al origen. Y en eso han cumplido, a mi entender, su cometido.” **Carmen González Huguet**

“Si de algo podemos estar seguros luego de leer Preguerra es de que las heridas aún están abiertas. Quizás no duelen porque el dolor es ya una constante, que ‘la rotura es larga’, como dice Tania. Preguerra nos demuestra que las heridas no son de la sociedad abstracta, ese todo amorfo, sino de cada humano que dejamos la infancia y adolescencia prendidas del miedo.” **Susana Reyes**



LA FAMILIA O EL OLVIDO / FAMILY OR OBLIVION

Elena Salamanca

AGOTADO



Título: La familia o el olvido / Family or Oblivion

Autor(a/as/es): Elena Salamanca

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Idioma(s): Español / Inglés

Traductor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado

Año de publicación: 2017 (primera edición), 2018 (segunda edición)

ISBN: 9-789996-179051

Número de páginas: 106

Tamaño: 14x21.6 cm

Peso: 0.40 lb

Resumen: Los dieciséis textos que componen La familia o el olvido son lo que Elena Salamanca define como “filigrana”, una especie entre poemas y cuentos “unidos y soldados con mucha perfección y delicadeza”. Esta “pulida y punzante” colección alberga una multitud de mujeres: niñas, madres, tías, abuelas, santas, novias y viudas—mujeres hambrientas, mujeres que se hartan, mujeres que entierran o son sepultadas, que enjaulan pájaros y que son los mismos pájaros, mujeres repletas de olvido, mujeres tan vacías que levitan. Estas mujeres hilvanan agujas, desentrañan nudos, tejen y bordan estas filigranas que nos hablan de la vida en esta ciudad sin nombre, de la memoria y el olvido, del anhelo y vacuidad que pesa en estos personajes. Aunque Salamanca prefiere dejar los hilos de sus textos desatados, estas filigranas, como ella explica, “se pueden leer entre las líneas” y como Teresa, que “seguía flotando hasta golpearse con el techo. Sin posibilidad de bajar”, los lectores de este libro encontrarán que las imágenes de Salamanca también flotarán en su imaginación por un sinnúmero de días.

Comentario: “Una obsesión recurrente de toda vida es el olvido. Elena Salamanca, con su mirada de historiadora, sumergida en los archivos de una nación que se va inventando, nos muestra una ciudad que puede ser muchas. Con sus palabras de tejedora nos toma de la mano para que respiremos bajo el agua de su peculiar universo tan decimonónico y tan actual a la vez. Aquí está el extrañamiento del lenguaje cotidiano. Aquí el cuestionamiento de las narrativas heroicas, del rol de la mujer, de la familia, del compromiso, pero también el homenaje a los hombres y mujeres que algún día quizá fuimos. Elena nos vuelve fantasmagoría cada gesto cotidiano. Toda fantasmagoría, dicen, toda reificación, es un olvido. Pero ella consigue hacernos recordar y habitar nuestras propias memorias.” **Amparo Marroquín**



CLAUDIA LARS - LA NIÑA QUE VIO UNA SALAMANDRA / Elena Salamanca

AGOTADO



Título: Claudia Lars- La niña que vio una salamandra

Autor(a/as/es): Elena Salamanca

Ilustrador(a/as/es): Wilber Salguero

Editor(a/as/es): Jorge Galán, Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2020

ISBN: 9-789996-179068

Número de páginas: 50

Tamaño: 14x21.6 cm

Peso: 0.23 lb

Resumen: *Claudia Lars - La niña que vio una salamandra* nos retrata una vida que es, a la vez, un cuento fantástico sobre la búsqueda del destino.

Desde su niñez en casa de sus abuelos, en Armenia, Sonsonate, hasta su labor como diplomática o su incansable trabajo literario, este libro recrea la figura apasionante de una escritora que jamás ha perdido su vigencia.

Además de sus logros literarios, Claudia Lars es un ejemplo de superación y valor incansables, alguien que, a través de su actitud y visión, trascendió las barreras inculcadas por la sociedad para desarrollarse como escritora en un mundo patriarcal.

A través de esta breve biografía, Elena Salamanca, con su voz única, nos cuenta la historia extraordinaria de una de las grandes poetas latinoamericanas del siglo XX, Claudia Lars.





PRUDENCIA AYALA - LA NIÑA CON PÁJAROS EN LA CABEZA / Elena Salamanca

AGOTADO



Título: Prudencia Ayala - La niña con pájaros en la cabeza

Autor(a/as/es): Elena Salamanca

Ilustrador(a/as/es): Andrea Altamirano

Editor(a/as/es): Jorge Galán, Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2021

ISBN: 9-789996-179082

Número de páginas: 50

Tamaño: 14x21.6 cm

Peso: 0.23 lb

Resumen: Prudencia Ayala (1885-1936) fue la primera mujer latinoamericana que intentó postularse como candidata presidencial, en 1931, en El Salvador. Su extraordinaria historia es un hito en la lucha de las mujeres de nuestro tiempo, que intentan hacerse con un espacio en la sociedad. Un espacio que respete sus derechos fundamentales.

En este breve texto dirigido a un público infantil, la escritora Elena Salamanca cuenta la historia de Prudencia, una mujer adelantada a su tiempo. Un relato coloquial, conciso, pero lleno de magia y emoción, que nos hace conocer la vida de una mujer excepcional, tan llena de ilusión como de una fuerza implacable.

La lucha de Prudencia continúa hasta nuestros días y, por ello, más que nunca, es importante traer su figura y su vida a este presente, que las niñas y los niños de este siglo conozcan a una de las figuras más importantes del siglo pasado.



ABOMINACIÓN

Vladimir Amaya

DISPONIBLE



Título: Abominación

Autor(a/as/es): Vladimir Amaya

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2021

ISBN: 9-789996-179075

Número de páginas: 288

Tamaño: 14x21.6 cm

Peso: Pendiente

Comentario: "Abominación es un libro que puede ser comprendido y entendido, perfectamente, por cualquier hijo de esta tierra irredenta, paradójica y volcánica, poseedora de una cruel y extraña belleza.

La poesía de Vladimir Amaya se inscribe en la mejor tradición de la poesía nacional. Aquella que se inicia, más claramente, desde la obra monumental de Francisco Gavidia, tan preocupado por llevar hacia el ámbito de lo poético las venturas y desventuras de la incomprensible República en la que vivió. Ese fuego, ese amor-odio, sigue su trayectoria en las punzantes páginas escritas por don Alberto Masferrer, en los versos desgarrados de Oswaldo Escobar Velado, hasta llegar a la complejidad estilística y mordaz de Roque Dalton, en sus mejores aciertos.

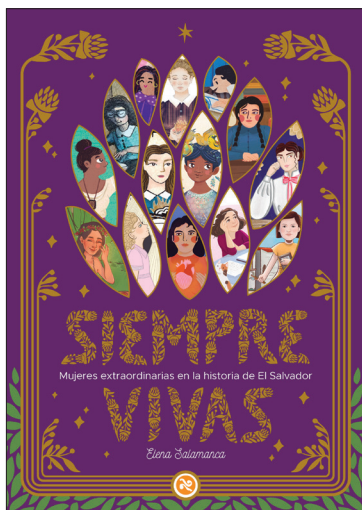
Pero la ironía, el sarcasmo, las zonas ya no rojas, sino negras, en las que transita y se instala Vladimir Amaya, descubren otros ángulos y sentidos de la terrible fragmentación y demencia que nos ha acompañado desde nuestros orígenes, aparentemente invisible en algunos momentos, pero siempre latente, señalándonos la imposibilidad de escapar del círculo dantesco que nos ahoga." **Álvaro Darío Lara**



SIEMPREVIVAS

Elena Salamanca

DISPONIBLE



Título: Siemprevivas - Mujeres extraordinarias en la historia de El Salvador

Autor(a/as/es): Elena Salamanca

Ilustrador(a/as/es): Andrea Altamirano, Wilber Salguero, Jennifer Dahbura, Valeria Corcios, Soffi Flores, Carlos Violante, Fátima Anaya, Hugo Rivas, Gabriela Palomo, Gabriela Perla, Mónica Candray

Editor(a/as/es): Jorge Galán, Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola, Elena Salamanca, Efraín Caravantes

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2022

ISBN: 9-789996-179099

Número de páginas: 336

Tamaño: 17x24 cm

Peso: Pendiente

Resumen: Nunca ha existido un libro como este en El Salvador. *Siemprevivas* recopila la historia de mujeres extraordinarias que han transformado El Salvador desde el siglo XVIII hasta inicios del siglo XXI. Las biografías fueron cuidadosamente seleccionadas y se enfocan en las luchas de las mujeres por el acceso a la ciudadanía, al derecho al voto, a la educación, a la ciencia, a una vida libre de violencia, a la historia, a la memoria, a la justicia y al medio ambiente.

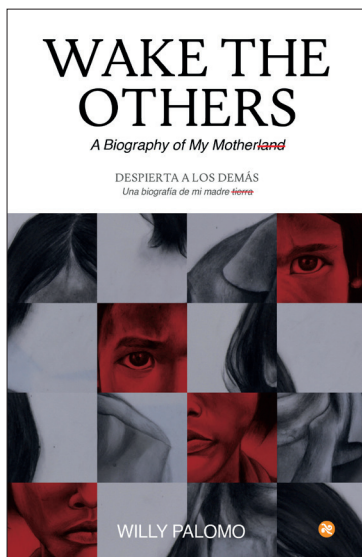
La historiadora y escritora Elena Salamanca ha hecho una investigación biobibliográfica y de fuentes primarias, así como un trabajo literario e histórico, para recrear las vidas de cada una de estas mujeres; algunas de ellas saldrán por primera vez de las sombras o del anonimato. Esta colección expone además el trabajo visual de artistas nacionales, quienes ponen en relieve las vidas de estas siemprevivas, ilustrando, a su vez, nuestro pasado y la diversidad de identidades que nos componen.



WAKE THE OTHERS / DESPIERTA A LOS DEMÁS

Willy Palomo

DISPONIBLE



Título: Wake the Others - A Biography of My Motherland / Despierta a los demás - Una biografía de mi madre tierra

Autor(a/as/es): Willy Palomo

Ilustrador(a/as/es): Osvaldo Ramírez Castillo

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Idioma(s): Inglés / Español

Traductor(a/as/es): Alejandro Garzón, Josué Andrés Moz

Año de publicación: 2023

ISBN: 978-1-957917-32-0

Número de páginas: 256

Tamaño: 14x21.6 cm

Peso: Pendiente

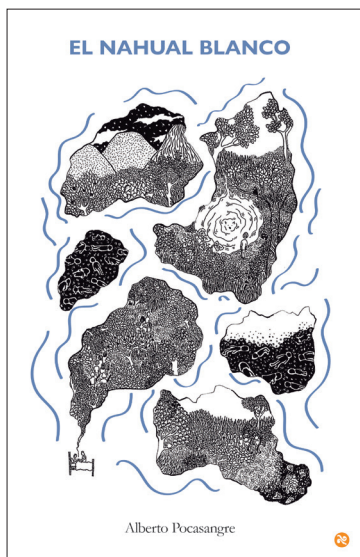
Resumen: Mitad memorias, mitad biografía, Despierta a los demás lucha con el legado de la Guerra Civil Salvadoreña. Combinando lírica y narrativa, Palomo rastrea la infancia de su madre, sus experiencias de guerra, la separación familiar, la migración y sus consecuencias. Político sin sacrificar el oficio, confesional sin mirarse el ombligo, esta primera colección de poesía guía a los lectores a través del enredo de los secretos familiares hacia un lugar donde la sanación es posible.



EL NAHUAL BLANCO

Alberto Pocasangre

DISPONIBLE



Título: El nahual blanco

Autor(a/as/es): Alberto Pocasangre

Ilustrador(a/as/es): Johanna Raabe

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola, Jorge Galán

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2023

ISBN: 9-789996-179129

Número de páginas: 88

Tamaño: 15.3x23 cm

Peso: Pendiente

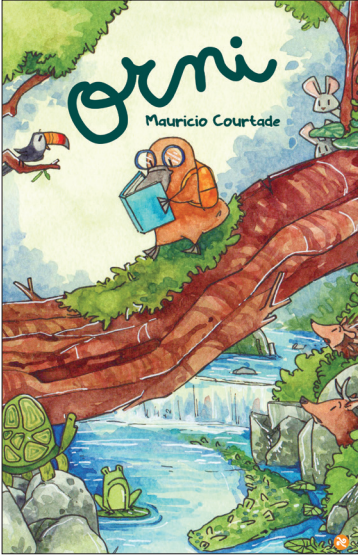
Resumen: *El nahual blanco* nos habla sobre el encuentro entre Jimmy, un chico que ha vivido toda su vida en los Estados Unidos, y su abuelo, recién llegado de El Salvador. A pesar de la renuencia inicial del joven Jimmy, descubre todo un mundo mágico en la figura de su extraño abuelo.

A través de una emocionante narración, donde predomina el misterio, *El nahual blanco* es un retorno a las leyendas y la tradición oral; además de mostrarnos un encuentro entre dos formas de entender la vida, que encuentran su punto en común en lo extraordinario.



ORNI
Alberto Courtade

DISPONIBLE



Título: Orni

Autor(a/as/es): Mauricio Courtade

Ilustrador(a/as/es): Doris Landaverde

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola, Jorge Galán

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2023

ISBN: 9-789996-179112

Número de páginas: 36

Tamaño: 15.3x23 cm

Peso: Pendiente

Resumen: Orni era un pequeño ornitorrinco, quien se muda a vivir al Bosque Neblinoso con sus padres. Como todo buen niño, empieza en la escuela del lugar. Y es entonces que aparecen los problemas. El aspecto extraño de Orni hace que todos lo vean con prejuicio. Orni deberá sobreponerse a la adversidad, demostrando lo valioso que es. El cuento de Orni nos habla sobre la diversidad, y la importancia de aprender a conocer a cada uno, no desde su mero aspecto físico, sino en su interior. Al final, el cuento de *Orni* nos enseña que, en el fondo, todos los niños y las niñas son iguales.



ROSA Y ANNIE

Guadalupe Castellanos

DISPONIBLE



Título: Rosa y Annie

Autor(a/as/es): Guadalupe Castellanos

Ilustrador(a/as/es): Karla Zepeda

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola, Jorge Galán

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2023

ISBN: 9-789996-179105

Número de páginas: 32

Tamaño: 21.6x21.6 cm

Peso: Pendiente

Resumen: *Rosa y Annie* nos habla del encuentro de dos mundos, desde el punto de vista de dos niñas que apenas empiezan a vivir. Nos muestra sus diferencias con la comida que comen, con el idioma que hablan, con sus costumbres familiares y los paisajes de las ciudades donde habitan. Pero también nos cuenta sobre sus tantas similitudes.

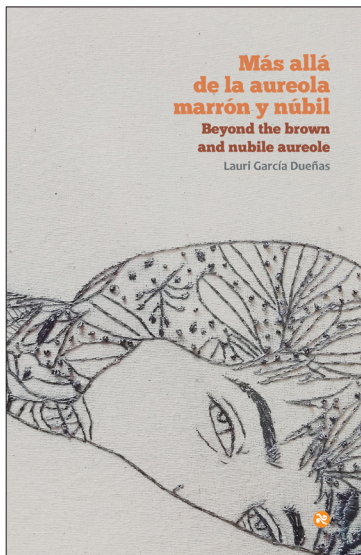
Rosa y Annie es un cuento para niñas y niños, primeros lectores, que nos enseña sobre lo verdaderamente importante: quizá en nuestro aspecto somos diferentes, pero tenemos los mismos sueños, y eso, en el fondo, nos hace iguales.



MÁS ALLÁ DE LA AUREOLA MARRÓN Y NÚBIL

Lauri García Dueñas

DISPONIBLE



Título: Más allá de la aureola marrón y núbil / Beyond the brown and nubile aureole

Autor(a/as/es): Lauri García Dueñas

Ilustrador(a/as/es): Gabriela Novoa

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Idioma(s): Español, inglés

Traductor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado

Año de publicación: 2024

ISBN: 9-789996-179136

Número de páginas: 80

Tamaño: 14x21.6 cm

Peso: Pendiente

Resumen: *Más allá de la aureola marrón y núbil* permite sumergirse en el existencialismo femenino, en un mundo maternal, ambivalente y matizado que se hace necesario develar, aunque duela. Así, ilumina los ingentes desafíos de ser mujer y las contradicciones que esto conlleva. Es un poemario tremendamente humano; emana fuerza al mismo tiempo que lanza un llamado a todas las mujeres para que entre ellas se celebren.



UN PEQUEÑO MILAGRO / A SMALL MIRACLE

Kijadurías

DISPONIBLE



Título: Un pequeño milagro / A small miracle

Autor(a/as/es): Kijadurías

Ilustrador(a/as/es): Verónica Vides

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Idioma(s): Español, inglés

Traductor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado

Año de publicación: 2024

ISBN: 9-789996-179143

Número de páginas: 48

Tamaño: 23x15.3 cm

Peso: Pendiente

Resumen: En un futuro desértico, Tadeo Lhu, el último de su tribu, debe salvar una planta sagrada, símbolo de vida. Acompañado por un perro fantasma y guiado por el pájaro del viento, enfrenta monstruos de chatarra y desafíos que ponen a prueba su valentía y conexión con la naturaleza. *Un pequeño milagro*, escrito por el poeta salvadoreño Kijadurías e ilustrado por Verónica Vides, es una aventura mágica que invita a creer en la inocencia, incluso cuando todo parece perdido.



CASA

Efraín Caravantes

DISPONIBLE



Título: Casa

Autor(a/as/es): Efraín Caravantes

Ilustrador(a/as/es): Efraín Caravantes, Óscar AlfaRo, Esperanza Carabantes

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Idioma(s): Español, inglés

Traductor(a/as/es): Aída Esmeralda

Año de publicación: 2025

ISBN: 978-99961-79167

Número de páginas: 132

Tamaño: 14x21.6 cm

Peso: Pendiente

Resumen: En *Casa*, Efraín Caravantes emprende una exploración radical del espacio que habitamos y del que nos habita. La casa deja de ser un refugio físico para convertirse en una metáfora del cuerpo, del lenguaje y del universo mismo: un organismo en expansión donde materia y palabra son sinónimos. *Casa* no busca describir un hogar, sino construirlo en el acto mismo de la lectura. Cada verso es una piedra levantada sobre el vacío, un intento de habitar lo imposible.

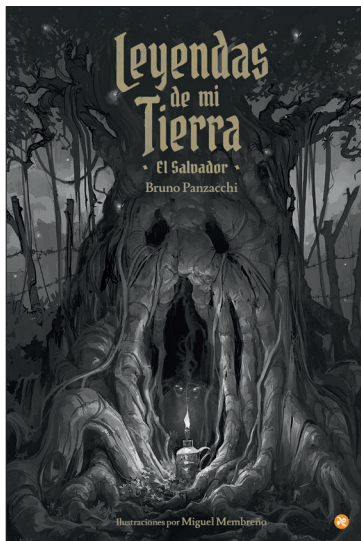
In *Casa*, Efraín Caravantes undertakes a radical exploration of the space we inhabit and the one that inhabits us. The house ceases to be a physical refuge to become a metaphor for the body, language, and the universe itself: an expanding organism where matter and word are synonymous. *Casa* doesn't seek to describe a home, but rather to build it in the very act of reading. Each verse is a stone raised above the void, an attempt to inhabit the impossible.



Leyendas de mi tierra

Bruno Panzacchi

DISPONIBLE



Título: Leyendas de mi tierra

Autor(a/as/es): Bruno Panzacchi

Ilustrador(a/as/es): Miguel Membreño

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2026

ISBN: 978-99961-79174

Número de páginas: 196

Tamaño: 15.3x23 cm

Peso: Pendiente

Resumen: Mientras existan los cuentacuentos de un pueblo, sus historias nunca morirán. En El Salvador, las leyendas y los mitos laten en cada rincón, esperando ser escuchados.

En *Leyendas de mi Tierra*, Bruno Panzacchi reúne seis relatos inspirados en el folclore salvadoreño, acompañados por las hechizantes ilustraciones de Miguel Membreño. Desde la memoria popular y la tradición oral, personajes cotidianos se enfrentan a los seres que han habitado durante siglos la imaginación del país.

Originadas por nuestros antepasados y transmitidas por abuelos, vecinos y los eternos trovadores de sobremesa, estas historias conducen al lector a un territorio donde lo cotidiano y lo sobrenatural conviven, recordándonos que las leyendas antiguas siguen caminando entre nosotros.



SEGUNDO ÍNDICE ANTOLÓGICO DE LA POESÍA SALVADOREÑA

AGOTADO



Título: Segundo índice antológico de la poesía salvadoreña

Autor(a/as/es): Mario Noel Rodríguez, María Cristina Orantes, Róger Lindo, Carlos Santos, Joaquín Meza, Carlos Parada Ayala, André Cruchaga, Roberto Laínez Díaz, Carmen González Huguet, Rafael Menjívar Ochoa, Carlos Ernesto García, Américo Ochoa, Eva Ortiz, Jorge Vargas Méndez, Silvia Elena Regalado, René Rodas, Alfredo Ernesto Espino, Julio Torres Recinos, Daniel Eguizábal, Javier Alas, Carlos Paz Manzano, Antonio Casquín, Jorge Ávalos, Gabriel Otero, Wilfredo Peña, Amílcar Colocho, Edgar Iván Hernández, Pedro Valle, Álvaro Darío Lara, Aída Párraga, David Morales, Otoniel Guevara, Manuel Barrera Ibarra, Rossana Cantarely, Vladimir Monge, Nora Méndez, Luis Alvarenga, Xiomara Rodríguez, Tania Pleitez Vela, René Figueroa, José Luis Escamilla, Susana Reyes, Juan Carlos Cárcamo, Jorge Galán, Lya Ayala, William Alfaro, Jorgelina Cerritos, Carlos Clará, Rainer Alfaro Bautista, Elmer Menjívar, Alfonso Fajardo, Osvaldo Hernández, Eleazar Rivera, Luis Angulo Violantes, Ingrid Umaña, Roxana Méndez, Mauricio Vallejo Márquez, Rafael Mendoza López, Claudia Meyer, Krisma Mancía, Roger Guzmán, Laura Zavaleta, Roberto Deras, Elena Salamanca, Rebecca Henríquez, Alberto López Serrano, Ana Escoto, Teresa Andrade, Sandra Aguilar, Mario Zetino, Miroslava Rosales, Santiago Vásquez, Manuel Ramos

Selección, prólogo y notas: Vladimir Amaya

Coordinación editorial: Susana Reyes

Editor(a/as/es): Carlos Clará, Alexandra Lytton Regalado, Lucía de Sola

Coedición: Índole Editores, Editorial Kalina

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2014

ISBN: 978-99923-51-25-3

Número de páginas: 505+

Tamaño: 14.6x22.2 cm

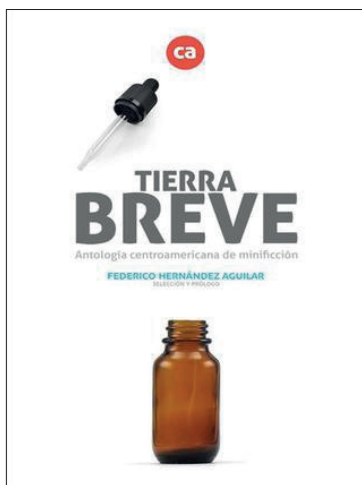
Peso: 1.1 lb

Resumen: Desde que se publicó en 1982 el «Índice antológico de la poesía salvadoreña» de David Escobar Galindo, un libro clásico en nuestra literatura, no había existido una propuesta similar, en tres décadas, para continuar esa línea cronológica. El «Segundo índice antológico de la poesía salvadoreña», trabajo de Vladimir Amaya, se ha preparado para dar paso a las continuidades, a los relevos naturales dentro de la poesía nacional. Parte exactamente donde el primer «Índice antológico» se detuvo y culmina con los poetas jóvenes más destacados en la actualidad.



TIERRA BREVE - ANTOLOGÍA CENTROAMERICANA DE MINIFICCIÓN

AGOTADO



Título: Tierra breve - Antología centroamericana de minificción

Autor(a/as/es): Costa Rica: Myriam Bustos Arratia, Rafael Ángel Herra, Santiago Porras Jiménez, Dorelia Barahona, Carlos Cortés, Rodrigo Soto, Carlos Manuel Villalobos, Marianella Sáenz Mora, Manuel Marín Oconitrillo, Gustavo Solórzano-Alfaro, Sergio Arroyo, Bernabé Berrocal, Laura Fuentes Belgrave, Fabián Coto Chaves, Pablo Delgado, Diego Mora, Andrés Aguilar Q., Luis Castillo Gutiérrez, Alonso Cabrera Rodríguez, Alejandro Marín Solano / **El Salvador:** David Escobar Galindo, Rafael Mendoza, Ricardo Lindo, León Trocas, Carmen González Huguet, Eduardo Vázquez-Bécker Salgado, Carlos Mayorga Re, Jacinta Escudos, Carlos Roberto Paz Manzano, Jorge Ávalos, Edgar Iván Hernández, Carlos Santos, Salvador Canjura, Jorge Galán, William Alfaro, Vanessa Núñez Handal, Federico Hernández Aguilar, Giovanni Durán, Luis Angulo Violantes, Mauricio Vallejo Márquez, Claudia Meyer, Rebeca Henríquez, Ana Escoto, Vladimir Amaya, Ricardo Hernández Pereira, Óscar González, Derlin de León Granados, Marco Lovo, Jeannette Cruz, Juan Carlos López Reyes, Alejandro Córdova / **Guatemala:** Ana María Rodas, Ana María Jurado, Carlos René García Escobar, Enrique Noriega, Arturo Arias, Carlos Arturo Molina Loza, Max Araujo, Jorge Estuardo Molina Loza, María Antonieta Ocaña, Aída Toledo, Jaime Barrios Carrillo, Byron Ponce Segura, Claudia Ponce, Hugo Gordillo, Guisela López, Carol Zardetto, Ana Fortuny, Fernando Ramos Barrios, Tania Hernández, Julio Calvo Drago, Jessica Masaya Portocarrero, Estefanía Díaz, Lorena Flores-Moscoco, Rudy Alfonso Gómez Rivas, Norma Yurié Ordóñez, Denise Phé-Funchal, Vania Vargas, Julio Roberto Prado, Marilinda Guerrero Valenzuela, Fernando Vérkell, Eynard Menéndez / **Honduras:** Samuel Villeda Arita, Julio Escoto, Víctor Manuel Ramos, Anarella Vélez Osejo, Alejandra Flores Bermúdez, Manuel de Jesús Pineda, Elisa Logan, Lety Elvir, Raúl López Lemus, Kalton Bruhl, Giovanni Rodríguez, Perla Rivera, Martín Cáliz, Gustavo Campos, Ludwig Varela, Juan José Bueso, Darío Cáliz / **Nicaragua:** Claribel Alegría, Sergio Ramírez, Carlos Perezalonzo, Vidaluz Meneses Robleto, Ángela Saballos, Luis Alberto Tercero Silva, Edgar Escobar Barba, Daniel Pulido Ortiz, Helena Ramos, Yolanda Rossman, Margarita Antonio, Ariel Montoya, Juan Sobalvarro, María Celia Sandino, Sandra Elizabeth Rivera, María del Carmen Pérez Cuadra, Martha Cecilia Ruiz, Christianne Tablada-Bravo, Daniel Ulloa, Alberto Sánchez Argüello, Blanca García Monge, Verónica Rosil, Ulises Juárez Polanco, Hanzel Lacayo, Jorge Campos, Carlos M-Castro / **Panamá:** José Antonio Córdova, Dimas L. Pitty, Enrique Jaramillo Levi, Danae Brugiati, Isabel Herrera de Taylor, Rosalba Morán Tejeira, Sonia Ehlers Prestán, Anayansi Ehlers, Moisés Pascual, Maritza López Lasso, Yolanda Hackshaw, Ariel Barría Alvarado, Héctor Collado, David C. Robinson, Héctor Aquiles González, Carlos Fong, Fernando Octavio Fernández, Luigi Lescure, Isabel Burgos, Carlos Wynter Melo, José Luis Rodríguez Pittí, Pedro Crenes Castro, Melanie Taylor Herrera, Roberto Pérez Franco, Maribel Wang de Adames, Gloria Melania Rodríguez, Annabel Miguelena, Berly Denisse Núñez

Editor(a/as/es): Federico Hernández Aguilar

Coedición de Iniciativa Centroamericana: Fundación Poetas de El Salvador, Fundación Claribel Alegría, Índole Editores, Editorial Kalina



TIERRA BREVE - ANTOLOGÍA CENTROAMERICANA DE MINIFICCIÓN

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2017

ISBN: 978-99961-306-0-1

Número de páginas: 354+

Tamaño: 15.25x22.85 cm

Peso: 1.15 lb

Resumen: *Tierra breve* es un muestrario único de la minificción regional, desde Guatemala hasta Panamá, donde convergen alrededor de ciento cincuenta autores y más de trescientos cuentos.

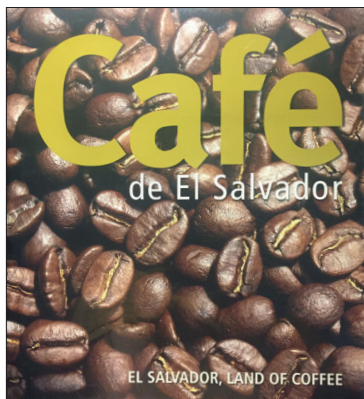
En el istmo centroamericano coexisten seis brevedades-Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panamá-, seis repúblicas con trayectorias históricas similares y un sinfín de particularidades culturales que se contrastan y complementan. En cada una de estas porciones de tierra se ha venido prendiendo, como otra feliz redundancia, el microtexto narrativo, esa densa forma de escritura que trata de cumplir con los parámetros mínimos del cuento.

En *Tierra breve*, el primer gran emprendimiento de Iniciativa Centroamericana, concurren esas voces que cultivan la minificción en la región. De manera pionera, el presente volumen ofrece un panorama atípico, amplio y heterogéneo del estado en que se encuentra la narrativa breve regional en esta segunda década del siglo XXI.



CAFÉ DE EL SALVADOR EL SALVADOR, LAND OF COFFEE

AGOTADO



Título: Café de El Salvador / El Salvador, Land of Coffee

Autor(a/as/es): Aída Flores Escalante, Ricardo Espitia, Juan Marco Álvarez, Luis Salazar Retana

Editor(a/as/es): Alexandra Lytton Regalado

Fotógrafos principales: Oscar Munguía, Federico Trujillo

Idioma(s): Español / Inglés

Traductor(a/as/es): Andrea Vigil

Año de publicación: 2006

ISBN: 99923-876-1-0

Número de páginas: 296

Tamaño: 26.67x27.30 cm

Peso: 3.5 lb

Resumen: Café de El Salvador explora los míticos orígenes del grano en el Medio Oriente y sus implicaciones sociales y culturales, sobre todo el impacto económico que causó en El Salvador, desde su cultivo inicial en el siglo XIX hasta el presente. Asimismo, el libro ofrece un recorrido visual por el mundo del café salvadoreño, enriquecido gracias a espléndidas y evocativas fotografías de las exuberantes plantaciones, así como de la flora y fauna de los bosques cafetaleros. En él aparecen imágenes del grano desde su cultivo, su cuidadosa recolección a mano, la meticulosa selección, el secado al sol y el estricto proceso final que garantiza la alta calidad del café de El Salvador. La obra incluye fotografías de plantaciones tradicionales; de sus antiguas casas y sus interiores; de las plantas procesadoras y su maquinaria, tanto antiguas como modernas; de los pueblos pintorescos y los paisajes deslumbrantes que coexisten en las principales zonas cafetaleras del país. Este libro también contiene recetas de famosos chefs de El Salvador, en las que aparece el café como principal ingrediente.



ERAN MARES LOS CAÑALES HISTORIA DEL AZÚCAR DE EL SALVADOR

AGOTADO



Título: Eran mares los cañales - Historia del azúcar de El Salvador

Autor(a/as/es): Carlos Cañas Dinarte

Editor(a/as/es): Lucía de Sola, Alexandra Lytton Regalado

Fotógrafos: Federico Trujillo, Boris Gabay, Carlos Henríquez, Nelson Crisóstomo, Eduardo Fuentes, Alexandra Lytton Regalado

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2009

ISBN: 978-99923-876-5-8

Número de páginas: 312

Tamaño: 26.67x27.30 cm

Peso: 3 lb

Resumen: Historia del Azúcar en El Salvador nos conduce a través del tiempo mediante una narración amena, acompañada de decenas de imágenes, antiguas y contemporáneas, que muestran las cualidades de una planta extraordinaria. El libro también nos muestra cómo el azúcar ha influido en la transformación del mundo y sus imperios a lo largo de los siglos. En lo que respecta al territorio salvadoreño, nos presenta a esta agroindustria como una de las más antiguas de la región centroamericana, la cual ha sabido afrontar grandes retos sociales, políticos, económicos y socioculturales. La evolución de sus procesos, tanto la siembra de la caña, su cosecha y la posterior fabricación del azúcar, nos ilustran sobre las bondades de una industria que ha implementado rigurosos cambios tecnológicos, siempre en busca de la superación y la innovación. Por medio de las páginas de este libro, podremos ser testigos de su transformación, desde un negocio familiar del pasado hasta una industria del futuro.

Comentario: “Si los productos dulces encantaron desde siempre a la humanidad, la caña de azúcar vino a cimentarlos definitivamente en todas las culturas donde enraizó su vida vegetal, para convertirse en parte indispensable de la civilización y de lo cotidiano en sociedad. Este libro rejlefa muy bien el desarrollo técnico y agroindustrial de la producción de azúcar en El Salvador, así como su gran incidencia en el desarrollo del país, desde que los trapiches rompían el silencio con el chirrido de los cilindros accionados por bueyes, hasta los ingenios contemporáneos, dotados de la mejor y más moderna maquinaria, parte integrante de uno de los más importantes rubros del comercio internacional, que en esfuerzo conjunto de productores de caña e ingenios, se abre paso entre los altibajos del Mercado global para mantenerse en un rango privilegiado de la agricultura.” **Pedro Antonio Escalante Arce**



INGENIO EL ÁNGEL: 130 AÑOS CULTIVANDO DESARROLLO

AGOTADO



Título: Ingenio El Ángel: 130 años cultivando desarrollo

Autor(a/s/es): Teresa López Aznarez, Ana Bravo Acha, Carlos Cañas Dinarte, Cinco Editorial

Editor(a/s/es): Lucía de Sola, Alexandra Lytton Regalado, Ana Bravo Acha

Fotógrafos: Sebastián Suárez, Nelson Crisóstomo, Federico Trujillo, El Ángel

Idioma(s): Español

Año de publicación: 2014

ISBN: 978-99923-876-6-5

Número de páginas: 200

Tamaño: 26.67x26.67 cm

Peso: 2 lb

Resumen: Nada podría haber hecho pensar al humilde sastre, Rafael Meléndez, que su inversión en una pequeña hacienda cerca del volcán de San Salvador se convertiría con los años en la empresa con mayor trayectoria de El Salvador. Tras su constitución como empresa en 1882, El Ángel fue dirigido con éxito por la familia Meléndez hasta mediados del pasado siglo, cuando inició su decadencia por rivalidades entre los herederos por el control del ingenio.

En el año 1969, un grupo de empresarios, liderados por Guillermo Borja Nathan, adquirieron El Ángel prácticamente quebrado con una misión: devolver al ingenio su antiguo esplendor. Trabajo duro, compañerismo e inversiones en modernizar las instalaciones fueron las claves de el renacimiento de la empresa en los años 70. A pesar de la incertidumbre política, económica y social del país de las últimas décadas del siglo XX, el equipo de El Ángel logró superar dichos desafíos, consolidándose como una de las empresas más sólidas del país.



ERNESTO DE SOLA ARQUITECTO

AGOTADO



Título: Ernesto de Sola, Arquitecto

Autor(a/as/es): Luis Salazar Retana, Carlos Cañas Dinarte, Carlos Ferrufino, Jorge Regazzoli

Editor(a/as/es): Lucía de Sola, Alexandra Lytton Regalado, Alicia Gerrits de Sola

Idioma(s): Español / Inglés

Traductor(a/as/es): Lucía de Sola, Violetta Lytton, Alexandra Lytton Regalado, Carla Irene Reyes, Sandra Young

Año de publicación: 2016

ISBN: 978-99923-876-9-6

Número de páginas: 262

Tamaño: 30.48x30.48 cm

Peso: 3.5 lb

Resumen: Los edificios y casas de Arquitecto Ernesto de Sola son el legado de un hombre que logró transformar el paisaje urbano salvadoreño, trasladando la revolución arquitectónica que ocurría en Norteamérica a mediados del siglo pasado y adaptándola al ambiente y necesidades locales. En su obra, reconocemos a atención al detalle, la armonía y la belleza en gran escala, a un nivel sin precedentes en la historia arquitectónica de su país.

Las imágenes de este libro son un testamento a su carrera, presentando una colección de proyectos escogidos entre un extenso archivo de planos, resultado de una minuciosa curaduría que busca mostrar su capacidad de implementar diferentes estilos, diseños bastante representativos de su carrera y algunos de sus proyectos más icónicos en la ciudad de San Salvador.

Además de cortos textos históricos sobre la arquitectura salvadoreña, Ernesto de Sola, Arquitecto muestra planos, dibujos, acuarelas, fotos antiguas e imágenes recientes de algunos de sus proyectos que han sobrevivido al día de ahora. Estas páginas inspiran nostalgia por el paisaje urbano salvadoreño del pasado y nos invitan a buscar la excelencia en la arquitectura nacional por venir.



EL INGENIO NACE DE LA TIERRA

AGOTADO



Título: El ingenio nace de la tierra

Autor(a/as/es): Carlos Cañas Dinarte (investigación), Fermina Cárdenas, Luis López Portillo, Daniela Raffo, Diana Torruella, Wendy Campos

Editor(a/as/es): Lucía de Sola, Alexandra Lytton Regalado, Fermina Cárdenas

Fotógrafos: Federico Trujillo, Roberto Berdugo, Nelson Crisóstomo, Diego Flores Iglesias

Idioma(s): Español / Inglés

Traducción y revisión de pie de fotos: Mercy Castillo, Alexandra Lytton Regalado, Rafael Zaun

Año de publicación: 2017

ISBN: 978-99961-79-00-6

Número de páginas: 240

Tamaño: 26.67x27.30 cm

Peso: 3 lb

Resumen: La trayectoria de una empresa, invariablemente, está unida a las vivencias, logros, alegrías, retos, éxitos y aprendizajes de las personas que día a día la mantienen activa y productiva.

Grupo CASSA, al alcanzar 50 años de operación, le presenta algunos de los momentos más importantes de su trayectoria, un camino guiado por diferentes generaciones de colaboradores que con pasión y energía han contribuido en el desarrollo de la agroindustria azucarera en El Salvador.

En estas páginas descubrirá todo el trabajo y el genuino compromiso de transformar la caña de azúcar en empleos, desarrollo, bienestar y oportunidades de vida para miles de salvadoreños.